

Vereinbarung

zwischen

Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte **FMH**

und

Swisscom Directories AG

(Stand 07.06.2021)

Die Vereinbarung umfasst die Produkte von "local.ch" und "search.ch" sowie allfällige weitere ähnliche Produkte.

Unter den nachfolgend aufgeführten zugelassenen Rubriktiteln unter dem Stichwort "Ärzte" in den localsearch Verzeichnissen (inkl. localGuide - offizielles Telefonbuch der Schweiz) können sich **natürliche** Personen sowie **juristische** Personen eintragen lassen. Die Eintragung von juristischen Personen ist erlaubt, wenn die gesetzlichen Vorgaben betreffend Firma sowie die standesrechtlichen Vorgaben eingehalten werden. Weiter ist zusätzlich zwingend der Name mindestens eines für dieses Unternehmen tätigen Arztes, primär des ärztlichen Leiters, einzutragen.

Anstelle einer Rubrik "Hausarzt" wird Ärztinnen und Ärzten empfohlen, im Eintrag unter "*Allgemeine Innere Medizin*" nach dem Facharztstitel („Hausärztin“ bzw. „Hausarzt“) zu ergänzen.

Die Titelbezeichnung "Allgemeine Innere Medizin" wird als Rubriktitel in den gedruckten Telefonbüchern eingeführt und die Bezeichnungen "Allgemeinmedizin" und "Innere Medizin" werden gestrichen. An Stelle des bisherigen Rubriktitels "Allgemeinmedizin" und "Innere Medizin" wird der Rubrikhinweis „siehe unter "Allgemeine Innere Medizin"“ angebracht (vgl. S. 14).

La convention concerne les produits de "local.ch" ou "search.ch" et d'éventuels produits similaires.

Dans les registres de localsearch.ch (y compris localGuide - l'annuaire téléphonique officiel de la Suisse), **les personnes physiques et morales** peuvent être mentionnées dans les rubriques autorisées sous la catégorie «médecins» indiquées ci-après. L'inscription de personnes morales est permise, pour autant que les exigences légales relatives à la raison sociale ainsi que le Code de déontologie de la FMH soient respectés. De plus, il est impératif de mentionner le nom d'au moins un médecin actif dans l'entreprise, en premier lieu celui du médecin responsable.

A la place d'une rubrique "Médecin de famille", il est recommandé aux médecins de compléter la mention de leur titre de spécialiste par ("médecin de famille") dans la rubrique "Médecine interne générale".

La dénomination du titre "médecine interne générale" est introduite dans les annuaires téléphoniques imprimés et les dénominations "médecine générale" et "médecine interne" sont supprimées. Un renvoi «voir à la rubrique "Médecine interne générale"» est mentionné à la place des anciens titres de rubrique "Médecine générale" et "Médecine interne" (cf. p. 14).

L'accordo comprende i prodotti di „local.ch“ e „search.ch“ nonché eventuali altri prodotti simili.

Negli elenchi localsearch (compreso localGuide– l'elenco telefonico ufficiale della Svizzera) è possibile registrare nelle seguenti rubriche consentite sotto la voce "Medici" sia persone fisiche che persone giuridiche. La registrazione di persone giuridiche è permessa se vengono rispettati i requisiti di legge relativi alla denominazione sociale e al Codice deontologico della FMH. Inoltre, deve essere registrato il nome di almeno un medico che lavora per tale azienda, in primo luogo il medico responsabile.

Al posto di una rubrica „Medico di famiglia“ si raccomanda ai medici di completare nella rubrica "Medicina interna generale" l'indicazione del loro titolo di specialista con "medico di famiglia".

La designazione del titolo „Medicina interna generale“ viene introdotta come rubrica negli elenchi telefonici stampati e le designazioni „Medicina generale“ e „Medicina interna“ vengono cancellate. Al posto del titolo delle attuali rubriche “Medicina generale” e “Medicina interna” viene introdotto il riferimento «vedere sotto „Medicina interna generale“» (cfr. pag. 14).

Rubriktitel gemäss Weiterbildungsordnung (Facharzttitle, Schwerpunkte, Fähigkeitsausweise)

Rubriques selon la Réglementation pour la formation postgraduée (titres de spécialistes, titres de formation approfondie, attestations de formation complémentaire)

Titoli secondo il Regolamento per il perfezionam. professionale (titolo di specialista, formazione approfondita, attestati di formazione complementare)

Lauf-Nr.	Rubr.-Nr.	Sprachcode	Rubriktitel unter dem Stichwort „Ärzte“ / „Ärzte nach Fachgebieten“
----------	-----------	------------	---

Hierarchiestruktur-Titel:

00	25	D
		F
		I
		EN
		R

Ärzte

Médecins

Medici

Doctors

Medis

Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte sind keine Einträge zugelassen!

Aucune inscription n'est autorisée directement sous la rubrique Médecins !

Non è ammessa alcuna iscrizione immediatamente sotto la rubrica Medici!

Untertitel - 2. Hierarchiestufe:

00	458	D
		F
		I
		EN
		R

Ärzte nach Fachgebieten

Médecins spécialistes

Medici per specialità

Physicians according to speciality

Medis specialisads

Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte nach Fachgebieten sind keine Einträge zugelassen!

Aucune inscription n'est autorisée directement sous la rubr. Médecins spécialistes !

Non è ammessa alcuna iscrizione immediatamente sotto la rubrica Medici per specialità!

Untertitel nur grundsätzlich nur für Local Guide 607 Stadt Zürich:

00	461	D
----	-----	---

Ärzte nach Stadtkreisen

Kreis 1 bis Kreis 12

Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte nach Stadtkreisen sind keine Einträge zugelassen!

Rubriktitel gemäss Weiterbildungsordnung (Facharztstitel, Schwerpunkte, Fähigkeitsausweise)

01	457	D
		F
		I
		EN
		R

Akupunktur TCM

Acupuncture MTC

Agopuntura MTC

Acupuncture TCN

Acupunctura MTC

02	893	D
----	-----	---

Allergische und immunologische Krankheiten (Allergologie und klinische Immunologie)

Allergologie et immunologie clinique

Malattie allergiche e immunologiche (Allergologia e immunologia clinica)

Allergology and clinical immunology

Malsognas allergicas ed immunologicas (allergologia ed immunologia clinica)

03	105 ¹	D F I EN R	Allgemeine Innere Medizin Médecine interne générale Medicina interna generale General internal medicine Medischina interna generala
04	12	D F I EN R	Altersmedizin (Geriatric) Médecine de la personne âgée (Gériatrie) Medicina per gli anziani (Geriatría) Geriatrics Medischina per persunas attempadas (Geriatría)
05	884	D F I EN R	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia Anaesthesiology Anestesiologia
06	1002	D F I EN R	Anthroposophisch erweiterte Medizin Médecine d'orientation anthroposophique Medicina antroposofica ampliata Anthroposophic medicine Medischina antroposofica
07	912	D F I EN R	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro Occupational medicine Medischina da lavur
08	568	D F I EN R	Augenchirurgie (Ophthalmochirurgie) Ophtalmochirurgie Chirurgia degli occhi (chirurgia oftalmologica) Ophthalmic surgery Chirurgia dals egls
09	875	D F I EN R	Augenkrankheiten (Ophthalmologie) Ophtalmologie Malattie degli occhi (Oftalmologia) Ophthalmology Malsognas dals egls

¹ 1.2.17 Zusammenführung Allgemeinmedizin und Innere Medizin; regroupement de la médecine générale et de la médecine interne; fusione medicina generale e medicina interna.

10	123	D F I EN R	Blasen-, Nieren- und Prostatakrankheiten (Urologie) Urologie Malattie delle vie urinarie (Urologia) Urology Urologia
11	1022	D F I EN R	Blutkrankheiten (Hämatologie) Hématologie Malattie del sangue (Ematologia) Haematology Malsognas dal sang
12	18324	D F I EN R	Chirurgie Chirurgie Chirurgia Surgery Chirurgia
13	13	D F I EN R	Elektroencephalographie (EEG) Electroencéphalographie (EEG) Elettroencefalografia (EEG) Electroencephalography Electroencefalografia (EEG)
14	14	D F I EN R	Elektroneuromyographie (EMG) Electroneuromyographie (EMG) Elettroneuromiografia (EMG) Electroneuromyography Electroneuromiografia (EMG)
15	20127	D F I EN R	Entwicklungs pädiatrie Pédiatrie du développement Pediatria dello sviluppo Developmental pediatrics Pediatria dal svilup
16	23227	D F I EN R	Forensische Psychiatrie Psychiatrie forensique Psichiatria forense Forensic psychiatry Psichiatria forensica
17	23228	D F I EN R	Forensische Kinder- und Jugendpsychiatrie Psychiatrie forensique pour enfants et adolescents Psichiatria forense dell'infanzia et dell'adolescenza Forensic child and adolescent psychiatry Psichiatria forensica d'uffants e giuvenils

18	88	D F I EN R	Frauenkrankheiten und Geburtshilfe (Gynäkologie und Geburtshilfe) Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia Gynaecology and obstetrics Ginecologia ed agid per pagliolancas
19	547	D F I EN R	Gefässkrankheiten (Angiologie) Angiologie Malattie vascolari (Angiologia) Angiology Malsognas vascularas
20	230	D F I EN R	Gehirn- und Nerven Chirurgie (Neurochirurgie) Neurochirurgie Neurochirurgia Neurosurgery Neurochirurgia
21	18591	D F I EN R	Hals- und Gesichtschirurgie Chirurgie cervico-faciale Chirurgia laringo-facciale Head and Neck Surgery Chirurgia dal culiez e da la fatscha
22	925	D F I EN R	Handchirurgie Chirurgie de la main Chirurgia della mano Hand surgery Chirurgia dals mauns
23	78	D F I EN R	Haut- und Geschlechtskrankheiten (Dermatologie und Venerologie) Dermatologie et vénéréologie Malattie cutanee e veneree (dermatologia e venerologia) Dermatology and venereology Malsognas da la pel e malsognas sexualas
24	474	D F I EN R	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici Cardiac and thoracic vascular surgery Chirurgia dal cor e da las avainas toracalas
25	455	D F I EN R	Herzkrankheiten (Kardiologie) Cardiologie Malattie del cuore (Cardiologia) Cardiology Malsognas dal cor

26	456	D F I EN R	Homöopathie Homéopathie Omeopatia Homeopathy Omeopatia
27	957	D F I EN R	Hormonkrankheiten und Diabetes (Endokrinologie-Diabetologie) Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia Endocrinology-diabetology Malsognas ormonalas e diabetes
28	921	D F I EN R	Infektionskrankheiten (Infektiologie) Maladies infectieuses (Infectiologie) Malattie infettive (epidemiologia) Infectious disease Malsognas infectusas
	69 ²	<i>aufgehoben</i> <i>supprimé</i> <i>cancellato</i>	Innere Medizin
29	1030	D F I EN R	Intensivmedizin Médecine intensive Medicina intensiva Intensive care medicine Medischina intensiva
30	841	D F I EN R	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie (Korr. 24.04.2018) Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro -maxillo-facciale Oral and maxillofacial surgery Chirurgia da la missella e da la fatscha
31	18321	D F I EN R	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria Paediatrics Malsognas d'uffants

² 1.2.17 Zusammenführung Allgemeine Medizin und Innere Medizin; regroupement de la médecine générale et de la médecine interne; fusione medicina generale e medicina interna.

32	822	D F I EN R	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza Child and adolescent psychiatry and psychotherapy Psichiatria e psicoterapia d'uffants e giuvenils
33	832	D F I EN R	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica Paediatric surgery Chirurgia d'uffants
34	966	D F I EN R	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia clinica e tossicologia Clinical pharmacology and toxicology Farmacologia clinica e toxicologia
35	481	D F I EN R	Lungenkrankheiten (Pneumologie) Pneumologie Malattie polmonari (Pneumologia) Pneumology Malsognas dal lom
36	375	D F I EN R	Magen- und Darmkrankheiten (Gastroenterologie) Gastroentérologie Malattie dell'apparato digerente (Gastroenterologia) Gastroenterology Mal dal stumi e da la beglia (Gastroenterologia)
37	18545	D F I EN R	Manuelle Medizin Médecine manuelle Medicina manuale Manual medicine Medischina manuala
38	565	D F I EN R	Medizinische Genetik Généétique médicale Genetica medica Medical genetics Genetica medicinala

39	8	D F I EN R	Medizinische Hypnose Hypnose médicale Ipnosi medica Medical hypnosis Ipnosa medicala
40	567	D F I EN R	Neonatologie Néonatalogie Neonatalogia Neonatology Neonatalogia
41	221	D F I EN R	Nervenkrankheiten (Neurologie) Neurologie Neurologia Neurology Neurologia
42	61	D F I EN R	Neuraltherapie Thérapie neurale Terapia neurale Neural therapy Terapia neurala
43	1048	D F I EN R	Neuropädiatrie Neuropédiatrie Neuropediatria Paediatric neurology Neuropediatria
44	472	D F I EN R	Neuroradiologie Neuroradiologie Neuroradiologia Neuroradiology Neuroradiologia
45	1004	D F I EN R	Nierenkrankheiten (Nephrologie) Maladies des reins (Néphrologie) Malattie renali (Nefrologia) Nephrology Malsognas dals gnirunchels
46	551	D F I EN R	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare Nuclear medicine Medischina nucleara

47	52	D F I EN R	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten (ORL) Oto-rhino-laryngologie Malattie orecchio, naso e gola (otorinolaringoiatria) Otorhinolaryngology Malsognas da la gula, nas ed ureglias
48	34	D F I EN R	Orthopädische Chirurgie Chirurgie orthopédique Chirurgia ortopedica Orthopaedic surgery Chirurgia ortopedica
49	506	D F I EN R	Pädiatrische Onkologie-Hämatologie Onco-hématologie pédiatrique Oncologia-ematologia pediatrica Paediatric oncology-haematology Oncologia-hematologia pediatrica
50	473	D F I EN R	Pädiatrische Radiologie Radiologie pédiatrique Radiologia pediatrica Paediatric radiology Radiologia pediatrica
51	18334	D F I EN R	Pathologie Pathologie Patologia Pathology Patologia
52	20467	D F I EN R	Pflanzenheilkunde (Phytotherapie) Phytothérapie (Thérapie à base de plantes) Fitoterapia Phytotherapy (Therapy with herbs and medicinal plants) Fitoterapia (fitomedischina)
53	18550	D F I EN R	Pharmazeutische Medizin Médecine pharmaceutique Medicina farmacologica Pharmaceutical medicine Medischina farmaceutica
54	975	D F I EN R	Phoniatrie Phoniatrie Foniatria Phoniatrics Foniatria

55	178	D F I EN R	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione Physical medicine and rehabilitation Medischina fisica e reabilitaziun
56	168	D F I EN R	Plastische, Rekonstruktive und Aesthetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica Plastic, reconstructive and aesthetic surgery Chirurgia plastica, reconstructiva ed estetica
57	18332	D F I EN R	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica Prevention and public health Prevenziun e sanadad publica
58	150	D F I EN R	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia Psychiatry and psychotherapy Psichiatria e psicoterapia
59	11	D F I EN R	Psychosomatische und Psychosoziale Medizin Médecine psychosomatique et psychosociale Medicina psicosomatica e psicosociale Psychosomatic and psychosocial medicine Medischina psicosomatica e psicosociala
60	141	D F I EN R	Radiologie Radiologie Radiologia Radiology Radiologia
61	452	D F I EN R	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia Radio-oncology/radiotherapy Radio-oncologia/radioterapia
62	858	D F I EN R	Rechtsmedizin Médecine légale Medicina legale Forensic medicine Medischina legala

63	1013	D F I EN R	Rheumaerkrankungen (Rheumatologie) Rhumatologie Malattie reumatiche (Reumatologia) Rheumatology Malsognas da reumatissem (Reumatologia)	
64	566	D F I EN R	Sportmedizin = neu per 1.7.2021 Médecine du sport Medicina dello sport Sports medicine Medischina da sport	Sport- und Bewegungsmedizin Médecine du Sport et de l'Exercice Medicina dello Sport e dell'Esercizio Sport and Exercise Medicine
65	440	D F I EN R	Tauchmedizin Médecine de plongée Medicina subacquea Diving medicine Medischina da sfunsada	
66	132	D F I EN R	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio Tropical and travel medicine Medischina da tropas e viadis	
67	507	D F I EN R	Tumorerkrankungen (Medizinische Onkologie) Oncologie médicale Oncologia medica Medical oncology Oncologia medicinala	
68	958	D F I EN R	Venenkrankheiten (Beinleiden, Phlebologie) Varices et maladies de veines (Phlébologie) Malattie delle vene (Flebologia) Phlebology Malsognas da las avainas	
69	940	D F I EN R	Zytopathologie Cytopathologie Citopatologia Cytopathology Citopatologia	

Rubriken unmittelbar nach dem Stichwort "Ärzte":

Für die Bestimmung der Eintragsmodalitäten sind grundsätzlich die kantonalen Ärztesellschaften verantwortlich. **Ein Eintrag kann erfolgen, sofern eine Bestätigung der kantonalen Ärztesellschaft vorliegt.**

Rubriques mentionnées directement sous le titre « Médecins » :

Les sociétés cantonales de médecine définissent les modalités de l'inscription. **Toute entrée requiert une attestation de la société cantonale compétente.**

Da indicare come titolo subito dopo la rubrica "Medici":

In linea di massima spetta alle società mediche cantonali definire le modalità di iscrizione. **Un'iscrizione può essere eseguita solo se è disponibile una conferma della società medica cantonale.**

70	212	D	Notfalldienst ärztlich
		F	Service d'urgence Médecins de garde
		I	Servizio medico d'urgenza
		EN	Physician on call
		R	Servetsch d'urgenza medical
71	19527	D	Telemedizin
		F	Télé médecine
		I	Telemedicina
		EN	Telemedicine
		R	Telemedischina

Rubrik-Hinweise innerhalb der Ärzte-Hierarchiestruktur

Deutsch - Rubrikinweise (enthalten keine Einträge):

- 24927 **Allgemeinmedizin** siehe [105 [Allgemeine Innere Medizin](#)]
- 69 **Innere Medizin** siehe [105 [Allgemeine Innere Medizin](#)]
- 965 **Psychotherapie** siehe [150 [Psychiatrie und Psychotherapie](#)]
- 18354 **Urologie** siehe [123 [Blasen-, Nieren- und Prostatakrankheiten \(Urologie\)](#)]

Français - Renvois à une rubrique (sans inscriptions)

- 18354 **Maladies de la vessie et de la prostate** voir [123 [Urologie](#)]
- 24927 **Médecine générale** voir [105 [Médecine interne générale](#)]
- 69 **Médecine interne** voir [105 [Médecine interne générale](#)]
- 965 **Psychothérapie** voir [150 [Psychiatrie et psychothérapie](#)]

Italiano - Titoli contenenti unicamente un richiamo (senza nessuna registrazione):

- 24927 **Medicina generale** vedere [105 [Medicina interna generale](#)]
- 69 **Medicina interna** vedere [105 [Medicina interna generale](#)]
- 965 **Psicoterapia** vedere [150 [Psichiatria e psicoterapia](#)]
- 18354 **Urologia** vedere [123 [Malattie delle vie urinarie \(Urologia\)](#)]

Weitere Rubriktitel können ausdrücklich nur nach Absprache zwischen Swisscom Directories AG und FMH in die Verzeichnisse von Swisscom Directories AG (inkl. localGuide - offizielles Telefonbuch der Schweiz) aufgenommen werden.

D'autres mentions ne pourront être admises dans les registres (y compris localGuide – l'annuaire téléphonique officiel de la Suisse) de Swisscom Directories SA qu'après accord entre Swisscom Directories SA et la FMH.

Altri titoli potranno essere registrati negli elenchi di Swisscom Directories AG (compreso l'elenco telefonico ufficiale della Svizzera) soltanto previo accordo esplicito fra Swisscom Directories AG e la FMH.

Bern, 7. Juni 2021

Swisscom Directories AG

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'E. Aebischer', written in a cursive style.

E. Aebischer, Expert DM

FMH Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Y. Gilli', written in a cursive style.

Dr. med. Yvonne Gilli
Präsidentin

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'U. Pally Hofmann', written in a cursive style.

Dr. iur. Ursina Pally Hofmann
Generalsekretärin